



**190091**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Německo

tel. +49 5258 971-0  
fax: +49 5258 971-120  
**Servisní infolinka:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Verze: 1.0

Datum vyhotovení: 2025-01-22

## Originální návod k obsluze

|     |                                       |    |
|-----|---------------------------------------|----|
| 1   | Bezpečnost.....                       | 1  |
| 1.1 | Vysvětlení výstražných vět.....       | 1  |
| 1.2 | Bezpečnostní pokyny.....              | 2  |
| 1.3 | Používání v souladu s určením .....   | 5  |
| 1.4 | Používání v rozporu s určením .....   | 5  |
| 2   | Všeobecné informace.....              | 6  |
| 2.1 | Odpovědnost a záruka.....             | 6  |
| 2.2 | Ochrana autorských práv.....          | 6  |
| 2.3 | Prohlášení o shodě .....              | 6  |
| 3   | Přeprava, obal a skladování .....     | 7  |
| 3.1 | Kontrola dodávky .....                | 7  |
| 3.2 | Obal .....                            | 7  |
| 3.3 | Skladování .....                      | 7  |
| 4   | Technická specifikace .....           | 8  |
| 4.1 | Technická specifikace.....            | 8  |
| 4.2 | Přehled podsestav zařízení .....      | 10 |
| 4.3 | Funkce zařízení .....                 | 11 |
| 5   | Instalace a obsluha.....              | 12 |
| 5.1 | Instalace .....                       | 12 |
| 5.2 | Obsluha .....                         | 14 |
| 6   | Čištění a údržba .....                | 17 |
| 6.1 | Bezpečnostní pokyny pro čištění ..... | 18 |
| 6.2 | Čištění.....                          | 18 |
| 6.3 | Údržba .....                          | 19 |
| 7   | Možné poruchy .....                   | 20 |
| 8   | Recyklace.....                        | 21 |





**Před prvním použitím si přečtete návod k obsluze a následně jej uschovejte na dostupném místě!**

Tento návod k obsluze popisuje instalaci, provoz a údržbu zařízení a představuje důležitý zdroj informací a odkazů. Znalost všech pokynů týkajících se bezpečnosti a obsluhy uvedených v tomto návodu je podmínkou pro bezpečné a správné používání zařízení.

Před zahájením práce se zařízením si přečtete tento návod k obsluze, zejména před uvedením do provozu, abyste zabránili osobním a materiálním škodám. Nesprávné používání může způsobit poškození.

V každé fázi používání musí být příslušnému personálu k dispozici všechny relevantní informace obsažené v návodu k obsluze. Za jejich dostupnost odpovídá provozovatel.

Kromě návodu k obsluze je třeba dodržovat obecné, právní a jiné platné předpisy týkající se bezpečnosti práce a ochrany životního prostředí.

## 1 Bezpečnost

Zařízení bylo vyrobeno podle současných technických pravidel. Toto zařízení však může být nebezpečné, pokud se používá nesprávně nebo v rozporu s určením. Všechny osoby, které používají zařízení, musí dodržovat pokyny uvedené v návodu k obsluze a dodržovat bezpečnostní pokyny.

CZ

### 1.1 Vysvětlení výstražných vět

Důležité bezpečnostní pokyny a varování v tomto návodu k obsluze jsou uvedeny jako klíčové výstražné věty. Tyto pokyny bezpodmínečně dodržujte, abyste zabránili úrazům, nehodám a škodám na majetku.



**NEBEZPEČÍ!**

Výstražné slovo **NEBEZPEČÍ** upozorňuje na nebezpečí, která budou mít za následek smrt nebo vážný úraz, pokud se jim nevyhnete.



## **VAROVÁNÍ!**

Výstražné slovo **VAROVÁNÍ** upozorňuje na nebezpečí, která budou mít za následek středně těžká nebo těžká zranění nebo smrt, pokud se jim nevyhnete.



## **UPOZORNĚNÍ!**

Výstražné slovo **UPOZORNĚNÍ** upozorňuje na nebezpečí, která mohou mít za následek lehké až těžké zranění nebo smrt, pokud se jim nevyhnete.

## **POZOR!**

Výstražné slovo **POZOR** znamená možné škody na majetku, ke kterým může dojít v případě nedodržování bezpečnostních pokynů.

CZ

## **OZNÁMENÍ!**

Symbol **OZNÁMENÍ** seznamuje uživatele s dalšími informacemi a pokyny ohledně používání zařízení.

## **1.2 Bezpečnostní pokyny**

### **Elektrický proud**

- Příliš vysoké síťové napětí nebo nesprávná instalace mohou způsobit úraz elektrickým proudem.
- Zařízení připojte pouze tehdy, když údaje na typovém štítku odpovídají síťovému napětí.
- Abyste zabránili elektrickému zkratu, udržujte zařízení v suchu.
- Pokud dojde k poruše během provozu, okamžitě odpojte zařízení od elektrického napájení.
- Nedotýkejte se zástrčky zařízení mokřýma rukama.
- Nikdy se nedotýkejte zařízení, pokud spadlo do vody. Ihned odpojte zařízení od elektrického napájení.
- Veškeré opravy a otevírání krytu mohou provádět pouze odborníci a specializované servisy.
- Zařízení nepřenášejte za napájecí kabel.

- Napájecí kabel nevystavujte zdrojům tepla a ostrým hranám.
- Napájecí kabel neohýbejte, nemačkejte a nezavazujte.
- Napájecí kabel vždy zcela rozviňte.
- Nikdy nestavějte zařízení nebo jiné předměty na napájecí kabel.
- Chcete-li odpojit zařízení od elektrického napájení, vždy uchopte zástrčku.
- Síťový kabel pravidelně kontrolujte z hlediska poškození. Zařízení nepoužívejte s poškozeným síťovým kabelem. Pokud je kabel poškozen, pak aby se zabránilo nebezpečí, dejte jej vyměnit kvalifikovanému elektrikáři nebo servisu.

### **Nebezpečí požáru / Nebezpečí vyvolané hořlavými materiály / Nebezpečí výbuchu!**

- V zařízení nepoužívejte žádná jiná elektrická zařízení.
- V blízkosti tohoto nebo jiného zařízení neskladujte a nepoužívejte benzin a jiné lehké hořlavé látky. Plyny mohou způsobit nebezpečí požáru nebo výbuchu
- Do zařízení nevkládejte žádné výbušné materiály, jako jsou spreje s lehké hořlavým hnacím plynem. Z nádob naplněných lehké hořlavými plyny a kapalinami může při nižších teplotách vytékat obsah, který se může vznítit od jisker vytvářených elektrickým zařízením. Nebezpečí výbuchu!
- Když unikne chladivo, vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Odstraňte všechny blízko umístěné zdroje vznícení, vyvětrejte místnost a kontaktujte servis. Zabraňte styku chladiva s očima, protože může vážně poranit oči.
- Nepoužívejte nikdy lehké hořlavé kapaliny k čištění zařízení a jeho části. Plyny, které z nich unikají, mohou vyvolat požár nebo výbuch.
- V případě požáru odpojte zařízení od zdroje napájení před provedením vhodných protipožárních opatření. Pokud je zařízení připojeno k elektrické síti, nikdy oheň nehaste vodou. Po uhašení zajistěte dostatečný přísun čerstvého vzduchu.
- Proces rozmrazování neurychlujte pomocí mechanických zařízení nebo zdrojů tepla (svíčky nebo ohřívače), ani také jiným způsobem. Unikající pára může vyvolat zkrat, zase příliš vysoká teplota může poškodit zařízení.
- Během provozu musí být všechny větrací otvory zařízení odkryty.
- Nepoškozujte nikdy chladicí systém zařízení.

## Odpovědnost provozovatele

Provozovatel je odpovědný za dodržování aktuálně platných zákonů, předpisů, nařízení a stávajících národních ustanovení týkajících se prevence úrazů, ochrany životního prostředí, jakož i interních pracovních, provozních a bezpečnostních pokynů, které platí v daném místě instalace.

Povinnosti provozovatele:

- Zařízení a komponenty k němu připojené provozujte pouze v bezvadném technickém stavu, s funkčními ochrannými a bezpečnostními prvky.
- Příprava hodnocení rizika na pracovištích.
- Instruktaž a pravidelné školení personálu. Zejména si prosím přečtěte kapitolu o bezpečnosti a bezpečnostní pokyny a dodržujte je.
- Poskytování vhodných osobních ochranných prostředků (OOP)
- Dodržování intervalů údržby a čištění.
- Dokumentace školení / instruktaže, výměna součástí zařízení.

## Obsluhující personál

CZ

- Zařízení mohou používat děti starší 8 let a také osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud budou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání zařízení a pochopily z toho vyplývající nebezpečí. Děti si nesmí hrát se zařízením.
- Čištění a údržbu nesmí provádět děti.

## Nesprávné používání

- Nesprávné nebo zakázané používání může poškodit zařízení.
- Zařízení používejte pouze tehdy, když jeho technický stav umožňuje bezpečnou práci.
- Zařízení používejte pouze tehdy, když jsou všechny přípojky provedeny v souladu s předpisy.
- Zařízení používejte pouze v čistém stavu.
- Používejte pouze originální náhradní díly. Nikdy neprovádějte sami žádné opravy zařízení.
- Na zařízení neprovádějte žádné změny nebo úpravy.
- Do zařízení a na něj nevrtejte otvory a nemontujte jiné předměty.
- Na zařízení nepokládejte těžké předměty.

### 1.3 Používání v souladu s určením

Zařízení je určeno pouze k použití popsanému v návodu k použití s dodanými a schválenými součástmi.

Jakékoli jiné použití je považováno za neslučitelné s jeho zamýšleným použitím. Výrobce neručí za vzniklé škody. V takových případech je odpovědný pouze uživatel/provozovatel.

Následující použití je v souladu s určením:

- Chlazení mléka pro přípravu kávy v kávovaru.
- Ohřívání šálků.

### 1.4 Používání v rozporu s určením

Používání v rozporu s určením může vést ke zranění osob a materiálním škodám způsobeným nebezpečným elektrickým napětím, požárem a vysokými teplotami. Pomocí zařízení provádějte pouze práce, které jsou popsány v tomto návodu.

Následující použití je v rozporu s určením:

- Skladování hořlavých nebo výbušných předmětů a kapalin, jako jsou éter, nafta nebo oleje
- Skladování výbušných látek, jako jsou spreje s hořlavým hnacím plynem
- Skladování farmaceutických výrobků nebo krevních konzerv.
- Uchovávání živých zvířat.

## 2 Všeobecné informace

### 2.1 Odpovědnost a záruka

Zařízení bylo vyrobeno v souladu se současným stavem technologie a uznávanými technickými bezpečnostními pravidly. Přesto při jeho používání může docházet k ohrožení zdraví a života uživatele či jiných osob, případně může dojít k poškození zařízení či jiných součástí majetku. Nároky ze záruky a odpovědnosti za újmu na zdraví/majetkové škody, jakož i vady díla jsou vyloučeny, pokud je lze přičíst jedné nebo více z následujících příčin:

- Používání v rozporu s určením
- Nedodržení/nerespektování pokynů a všech s tím souvisejících informací
- Neautorizované konstrukční změny nebo technické změny zařízení
- Zapojení nedostatečně vyškoleného a nedostatečně kvalifikovaného personálu
- Provoz s poškozenými nebo nesprávně nainstalovanými bezpečnostními a ochrannými zařízeními
- Nedostatečná údržba nebo čištění
- Neodstraněné závady
- Používání zakázaných médií, čisticích prostředků atd.
- Použití neautorizovaných náhradních dílů
- Chyby v provozu nebo jiné nesprávné použití
- Katastrofy způsobené cizími tělesy nebo vyšší mocí
- Zničení typového štítku a nálepek důležitých pro provoz a bezpečnost

Záruční doba je 24 měsíců od data zakoupení zařízení.

### 2.2 Ochrana autorských práv

Návod k obsluze a v něm uvedené obsah, obrázky, fotografie a další ilustrace jsou chráněny autorským právem. Bez získání písemného souhlasu výrobce je zakázáno kopírovat obsah návodu k obsluze v jakékoli formě a jakýmkoli způsobem (včetně částí) a využívat a/nebo poskytovat jeho obsah třetím osobám. Porušení výše uvedeného bude mít za následek povinnost náhrady škody. Další nároky jsou vyhrazeny.

### 2.3 Prohlášení o shodě

Zařízení vyhovuje platným normám a směrnici Evropské unie. Potvrzuje to ES prohlášení o shodě. Bude-li třeba, rádi vám zašleme odpovídající prohlášení o shodě.

## 3 Přeprava, obal a skladování

### 3.1 Kontrola dodávky

Po dodání zásilky ihned zkontrolujte, zda je zařízení kompletní a zda nebylo poškozeno během přepravy. V případě zjištění viditelného poškození při přepravě odmítněte převzít zařízení nebo jej převezměte s výhradou. Na přepravním dokladu / dodacím listu kurýrní firmy popište poškození a podejte reklamaci. Skryté vady nahlasejte ihned po jejich zjištění, protože odškodnění lze uplatnit pouze v rámci platných lhůt pro podání reklamace.

Pokud chybí součásti nebo příslušenství, kontaktujte prosím náš klientský servis.

### 3.2 Obal

Nevyhadzujte kartonovou krabici. Můžete ji potřebovat pro úschovu zařízení, při stěhování nebo pro zaslání zařízení do našeho servisního střediska v případě poškození.

Obal a jednotlivé komponenty jsou vyrobeny z recyklovatelných materiálů. Jsou to zejména plastové fólie a sáčky, obal z kartonu.

Při likvidaci obalu dodržujte předpisy platné vdané zemi. Obalový materiál vhodný pro opětovné využití odevzdejte k recyklaci.

### 3.3 Skladování

Obal nechte zavřený do okamžiku instalace zařízení a při uchovávání dodržujte vnější označení znázorňující způsob postavení a skladování. Obal uchovávejte v následujících podmínkách:

- v uzavřených místnostech
- v suchém a bezprašném prostředí
- mimo dosah agresivních přípravků
- na místě chráněném proti slunečnímu záření
- na místě chráněném proti mechanickým otřesům.

Při delším skladování (déle než tři měsíce) pravidelně kontrolujte stav všech součástí a obalů. Bude-li třeba, obal vyměňte za nový.

## 4 Technická specifikace

### 4.1 Technická specifikace

|                                                                         |                                           |
|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Název:                                                                  | Kombinace chladiče mléka a ohříváče šálek |
| Kat. č.:                                                                | 190091                                    |
| Materiál:                                                               | nerezová ocel   sklo                      |
| Vnitřní materiál:                                                       | nerezová ocel                             |
| Vnitřní rozměry chladiče mléka (šířka x hloubka x výška) v mm:          | 243 x 178 x 280                           |
| Chladič mléka na mléko v l:                                             | 12                                        |
| Rozměry plochy pro ohřívání šálek horní   dolní (šířka x hloubka) v mm: | 275 x 180   275 x 430                     |
| Vzdálenost mezi plochami pro ohřívání šálek v mm:                       | 86                                        |
| Max. počet šálek:                                                       | 30                                        |
| Teplotní rozsah chladničky na mléko od – do, ve °C:                     | 1 - 6                                     |
| Teplotní rozsah ohříváče šálek od – do, ve °C:                          | 30 - 60                                   |
| Okolní teplota do, ve °C:                                               | 30                                        |
| Klimatická třída:                                                       | 4                                         |
| Chladivo / množství v kg:                                               | R600a / 0,018                             |
| Stupeň krytí:                                                           | IPX3                                      |
| Příkon:                                                                 | 0,225 kW   220-240 V   50 Hz              |
| Rozměry (šíř. x hl. x výš.) v mm:                                       | 310 x 485 x 540                           |
| Hmotnost v kg:                                                          | 23,5                                      |

Technické změny vyhrazeny!

#### Verze / vlastnosti

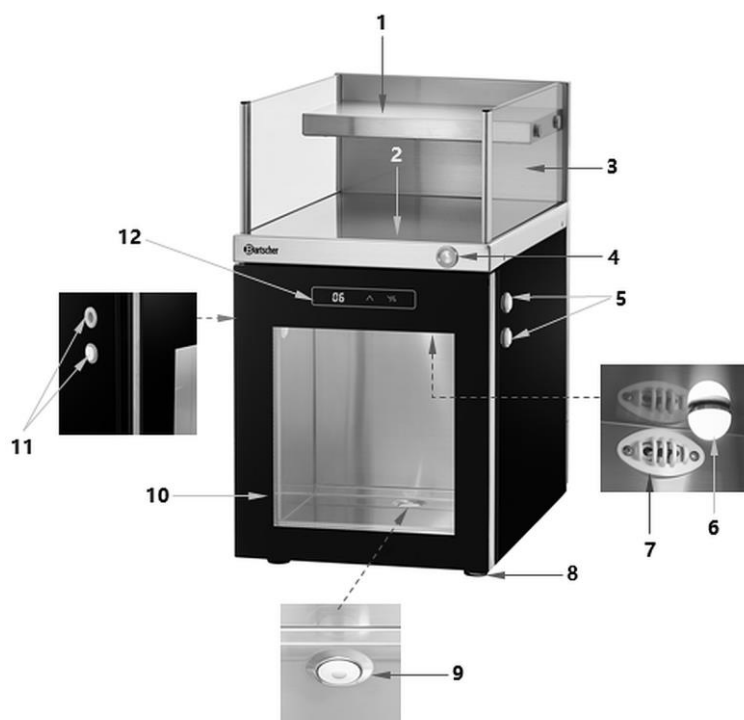
- Chlazení: kompresor
- Regulace teploty:
  - Chladič mléka: elektronická, po 1 °C
  - Ohříváč šálek: plynulá
- Otvor pro hadičku na mléko:
  - 2 otvory v chladiči mléka na levé a pravé straně zařízení

## Technická specifikace

- Ø 10 mm
- Povrchy ohřívače šálků:
  - po 1 integrovaném ohřívači na každém povrchu
- Funkce automatického odmrazování: ne
- Odpařování kondenzátu
  - ne
  - samostatný odvod kondenzované vody
- Termostat: ano (chladič mléka + ohřívač šálků)
- Izolace: Cyklopentan (chladič mléka)
- Bezpečnostní termostat: ano (chladič mléka + ohřívač šálků)
- Ovládání:
  - Ohřívač šálků: knoflík | kolébkový spínač
  - Chladič mléka: tlačítko | dotykové
- Vnitřní osvětlení: ano (chladič mléka)
- Digitální displej: ano (chladič mléka)
- S možností uzamčení: Ne
- Typ dvířek: křídlové
- Počet dvířek: 1
- Dveřní závěs: vpravo
- Dveřní závěs s možností změny: ne
- Nožičky s možností přestavení výšky: ano
- Spínač zapnutí/vypnutí: 2 samostatné spínače pro chlazení mléka a pro ohřívač šálků
- Kontrolka: Zap./Vyp.
- Vlastnosti:
  - navrženo např. pro 6 kartonů Tetra Pak®, každý o objemu 1 litr
  - přímý přívod mléka otvory na boční straně zařízení
  - LED osvětlení, samostatně zapínané
- V sadě: 4 kryty hadicových průchodek

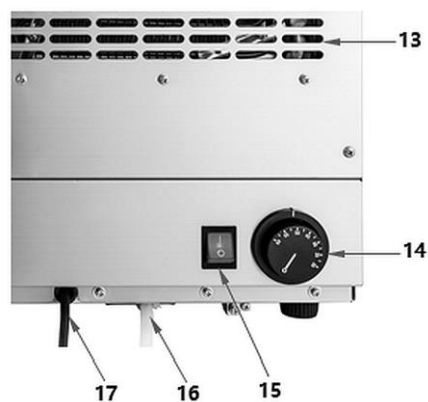
**Důležitá poznámka:** Průchody hadice v dodaném zařízení jsou uzavřeny

## 4.2 Přehled podsestav zařízení



CZ

### Pohled zezadu



Obr. 1

**Popis obr. 1**

- |                                                                                        |                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| 1. Horní odkládací plocha na šálky                                                     | 2. Spodní odkládací plocha na šálky            |
| 3. Boční sklo ohřivače šálek                                                           | 4. Vypínač pro ohřívání šálek                  |
| 5. Hadicové průchodky, pravé (2x)                                                      | 6. LED osvětlení                               |
| 7. Teplotní čidlo                                                                      | 8. Nožička (4x), výškově nastavitelná          |
| 9. Otvor pro odvod kondenzované vody                                                   | 10. Dvířka zařízení                            |
| 11. Průchodky pro hadičky levé (2x)                                                    | 12. Digitální regulátor teploty chladiče mléka |
| 13. Ventilační otvory                                                                  | 14. Regulátor teploty ohřivače šálek           |
| 15. Spínač zapnutí/vypnutí chladiče mléka s integrovanou kontrolkou napájení (červená) | 16. Hadička pro odvod kondenzované vody        |
| 17. Připojovací kabel                                                                  |                                                |

**4.3 Funkce zařízení**

Kombinace chladiče mléka a ohřivače šálek je dokonalým doplňkem kávovarů.

Praktický chladič mléka umožňuje přímý přístup k vychlazenému mléku díky bočním otvorům pro hadici. Chlazené mléko je uchováváno v hygienických podmínkách a v případě potřeby jej lze čerpat pro přípravu kávy přímo z hadičky na mléko, kterou je vybaven kávovar.

Na 2 vyhřívaných plochách ohřivače šálek lze ohřát až 30 šálek na ideální teplotu.

## 5 Instalace a obsluha

### 5.1 Instalace



#### UPOZORNĚNÍ!

Nesprávná instalace, nastavení, obsluha, údržba nebo nevhodné zacházení se zařízením mohou mít za následek zranění osob a poškození majetku.

Postavení, instalaci a opravy může provádět pouze autorizovaný servis v souladu s právními předpisy platnými v dané zemi.

#### POKYN!

Výrobce nezodpovídá ani neručí za škody způsobené nedodržením předpisů nebo nesprávnou instalací.

CZ

### Vybalení / umístění

- Rozbalte zařízení a odstraňte všechny vnější a vnitřní obalové prvky a přepravní ochranu.



#### OPATRŇ!

#### Nebezpečí udušení!

Obalové materiály, jako jsou plastové sáčky a polystyrenové části, uchovávejte mimo dosah dětí.

- Pokud se nachází na zařízení ochranná fólie, odstraňte ji. Ochrannou fólii stahujte pomalu, aby nezůstaly žádné zbytky lepidla. Případné zbytky lepidla odstraňte vhodným rozpouštědlem.
- Dávejte pozor, abyste nepoškodili typový štítek a výstražná upozornění na zařízení.
- **Nikdy** neumísťujte zařízení do vlhkého nebo mokrého prostředí.
- Zařízení by mělo být umístěno tak, aby přípojky byly snadno dostupné pro rychlé odpojení v případě potřeby.
- Při výběru místa instalace zvažte následující body:
  - Montážní plocha musí být rovná, dostatečně nosná, voděodolná, suchá a odolná vůči vysokým teplotám.
  - Ujistěte se, že jsou vyznačené únikové cesty volné.

- Zajistěte stabilní polohu.
  - Zajistěte dostatečný prostor pro práci, údržbu a čištění.
  - Ponechte ventilační otvory pro přívod a odvod vzduchu, pokud existují, volné.
  - Dodržujte platné technické a stavební předpisy.
- Udržujte dostatečnou vzdálenost od okrajů stolu. Zařízení by se mohlo převrátit a spadnout.
  - Dodržujte minimální vzdálenost 10 cm od stěn a jiných předmětů.
  - Zařízení instalujte v místnostech s okolní teplotou do 30 °C.
  - Zařízení nestavějte na místa s vysokou vlhkostí vzduchu.
  - Zařízení neumísťujte na místa vystavená přímému slunečnímu záření nebo v blízkosti zdrojů tepla (sporák, radiátor, topná zařízení apod.). Zdroje tepla mohou negativně ovlivnit spotřebu energie a také omezit funkce zařízení.
  - Chcete-li zabránit poruše kompresoru, nenaklánějte zařízení při instalaci nebo přepravě pod úhlem větším než 45°.
  - Menší nerovnosti v místě instalace vyrovnejte zašroubováním nebo vyšroubováním výškově nastavitelných nožek.

### Připojení k elektrickému proudu

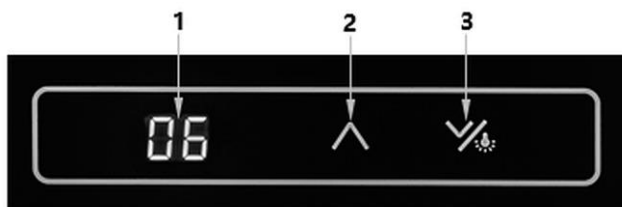
- Zkontrolujte, zda technické parametry zařízení (viz typový štítek) odpovídají parametrům místní elektrické sítě.
- Zařízení připojte do samostatné, dostatečně zabezpečené zásuvky s ochranným kolíkem. Zařízení nepřipojujte k vícenásobné zásuvce.
- Napájecí kabel položte tak, aby nikdo nemohl na něho stoupnout nebo o něj zakopnout.
- Před prvním použitím nechte zařízení aklimatizovat alespoň 2 hodiny, než jej připojíte k napájení.
- Po výpadku napájení nebo odpojení napájecího kabelu ze zásuvky nepřipojujte zařízení k napájení po dobu alespoň 5 minut.

## 5.2 Obsluha

### Před použitím

1. Zařízení před prvním použitím vyčistěte podle pokynů uvedených v kapitole 6 „Čištění“.
2. Následně zařízení důkladně osušte.
3. Zavřete dvířka chladiče mléka.

### Digitální regulátor teploty chladiče mléka / funkce tlačítek



Obr. 2

CZ

1. Digitální displej teploty
2. Tlačítko pro zvýšení teploty
3. Tlačítko snížení teploty / rozsvícení

1. Digitální displej regulátoru teploty (1) zobrazuje aktuální teplotu v chladiči mléka.
2. Stisknutí tlačítka  zvyšuje teplotu.
3. Krátkým stisknutím tlačítka  můžete zapnout a vypnout LED osvětlení v chladiči mléka a snížit teplotu.

### Zapnutí zařízení

1. Zapojte napájecí kabel do vhodné samostatné zásuvky.
2. Zapněte zařízení s pomocí vypínače umístěného na zadní straně.

Rozsvítí se kontrolka napájení (červená) integrovaná ve vypínači.

Na digitálním displeji se zobrazí aktuální teplota v chladicí komoře chladiče mléka.

### Nastavení teploty v chladíči mléka

1. Stiskněte tlačítko  pro vstup do režimu nastavení teploty.

Na digitálním displeji bliká hodnota teploty.

2. Stiskněte tlačítko  nebo  pro zvýšení nebo snížení hodnoty teploty.

Teplotu lze nastavit v krocích po 1 °C, v rozsahu od 1 °C do 6 °C.

Pokud po dobu 5 sekund v režimu nastavení teploty nestisknete žádné tlačítko, režim nastavení teploty se ukončí a vrátí se k normálnímu zobrazení. Nastavení se uloží automaticky.

### Zapnutí/vypnutí LED osvětlení v chladíči mléka

1. Stiskněte tlačítko , abyste zapnuli LED osvětlení.
2. Stiskněte znovu tlačítko  pro vypnutí LED osvětlení.

### Plnění chladiče mléka

1. Poté, co chladič mléka dosáhne nastavené teploty v chladicí komoře, vložte do něj příslušné předem vychlazené balíčky mléka.

#### POZOR!

**Nezakrývejte ventilační otvory ani ventilátor, aby byla zajištěna cirkulace vzduchu, a tímto dobrý chladicí účinek.**

Chladicí komora je určena pro 6 kartonů mléka Tetra Pak®, každý o objemu 1 litr. Eventuálně můžete přelit mléko do nádoby na mléko. K tomu doporučujeme nádobu na mléko firmy Bartscher:

**KV9L, kat.č. 190094**

2. Odšroubujte kryt(y) požadovaných hadicových vstupů na levé nebo pravé straně a odložte je stranou.
3. Protáhněte hadici mléka jedním z otvorů pro hadici.
4. Umístěte jeden konec hadičky na mléko do otevřené nádoby na mléko (obr. 3) nebo případně do nádoby na mléko (obr. 4).



Obr. 3



Obr. 4



Obr. 5

CZ

5. Druhý konec hadičky na mléko připojte k přívodu mléka do kávovaru.
6. Připravte požadované nápoje v předehřátých šálkách.
7. Na konci pracovního dne vyjměte hadičku na mléko z kartonu mléka nebo nádoby na mléko.
8. Vyčistěte hadici na mléko podle pokynů v návodu k obsluze kávovaru.

### Naplnění ohříváče šálek / jeho spuštění



Obr. 6

1. Umyté a suché šálky položte na ohříváč šáleků.
2. Zapněte ohříváč šáleků pomocí vypínače na přední straně.

Obě topná tělesa na ohřívacích plochách šáleků se začnou zahřívat.

Hodnota teploty, kterou lze nastavit, je mezi 30 °C a 60 °C.

Požadovanou teplotu lze plynule nastavit pomocí regulátoru teploty umístěného na zadní straně přístroje.

### Vypínání zařízení

1. Pokud již ohříváč šáleků nepoužíváte, otočte regulátor teploty na zadní straně přístroje do polohy „0“.
2. Vypněte ohříváč šáleků pomocí vypínače na přední straně.
3. Pokud chladič mléka nepoužíváte, vypněte jej pomocí vypínače umístěného na zadní stěně zařízení.
4. Zařízení odpojte od elektrického napájení vytažením zástrčky ze zásuvky.

## 6 Čištění a údržba

Provozovatel musí zajistit, aby zařízení a jeho bezpečnostní prvky byly udržovány v dobrém stavu. Je třeba zkontrolovat funkčnost řídicích a bezpečnostních systémů.

Údržbu, čištění a opravy smí provádět pouze náležitě vyškolený a specializovaný personál.

Je-li nutné demontovat bezpečnostní zařízení pro účely údržby, čištění a opravy, musí být ihned po ukončení prací opět namontována a překontrolována jejich funkce.

Veškeré údržbářské a čisticí práce musí být prováděny v souladu s návodem k obsluze ve stanovených intervalech.

## 6.1 Bezpečnostní pokyny pro čištění

- Před čištěním odpojte zařízení od elektrického napájení.
- Zařízení nechte úplně vychladnout.
- Dávejte pozor, aby do zařízení nepronikla voda. Při čištění neponořujte zařízení do vody nebo jiných tekutin. K čištění zařízení nepoužívejte proud vody pod tlakem.
- K čištění zařízení nepoužívejte žádné špičaté nebo kovové předměty (nůž, vidličku atp.). Ostré předměty mohou poškodit zařízení a při styku s vodivými částmi může dojít k úrazu elektrickým proudem.
- K čištění nepoužívejte žádné abrazivní prostředky obsahující rozpouštědla nebo louhy. Mohou poškodit povrch.

## 6.2 Čištění

1. Zařízení čistíte pravidelně.
2. Před čištěním odstraňte všechny předměty z chladiče mléka a ohřívače šálků.

CZ

### Chladnička mléka

1. Vnitřní komoru vyčistíte teplou vodou a měkkým hadříkem nebo houbou. V případě potřeby použijte jemný čisticí prostředek.
2. Vyčištěné povrchy otřete hadříkem navlhčeným v čisté vodě.
3. Otřete kryt přístroje a dvířka sklem zevnitř i zvenku měkkým vlhkým hadříkem.
4. Pak důkladně osušte všechny vyčištěné povrchy.
5. Nechte otevřené dveře, aby zařízení důkladně vyschlo.

### Ohřívač šálků

1. Stojací plochy a boční skleněné stěny čistíte teplou vodou a měkkým hadříkem nebo houbou. V případě potřeby použijte jemný čisticí prostředek.
2. Vyčištěné povrchy otřete hadříkem navlhčeným v čisté vodě, abyste odstranili zbytky čisticího prostředku.
3. Pak důkladně osušte všechny vyčištěné povrchy.
4. Skladovací plochy je třeba pravidelně otírat dezinfekčním prostředkem vhodným pro styk s potravinami.

### Odmrazování chladiče mléka

#### POZOR!

**Při použití nevhodných předmětů nebo prostředků může dojít k poškození vnitřních povrchů zařízení a chladicího systému.**

Při rozmrazování nepoužívejte žádné ostré nástroje.

K rozmrazování zařízení nikdy nepoužívejte horkou vodu.

Pokud je tloušťka ledu v chladiči mléka větší než 5 mm, je nutné zařízení odmrazit ručně, jinak se výrazně zhorší chladicí účinek.

Odmrazování by se mělo provádět podle následujících pokynů:

- vytáhněte zástrčku ze síťové zásuvky,
- pod hadici pro vypouštění kondenzované vody umístěte vhodnou nádobu;
- otevřete dvířka spotřebiče a odstraňte všechny předměty;
- ponechte dvířka spotřebiče otevřená, dokud led úplně neroztaje. V závislosti na okolní teplotě je doba rozmrazování přibližně 2-12 hodin.
- kondenzát je odváděn do odtokové hadice kondenzátu otvorem pro odvod kondenzátu umístěným na dně chladicí komory, odkud může být shromažďován ve vhodné nádobě;
- odstranit kondenzovanou vodu;
- vyčistěte zařízení podle pokynů v části „Čištění/chladič mléka“.

CZ

## 6.3 Údržba

Zařízení nechte alespoň jednou za rok nebo podle potřeby zkontrolovat v odborném servisu.

### Výměna LED žárovka

Pokud je LED žárovka poškozena, servisní personál ji musí vyměnit.

## 7 Možné poruchy

Následující tabulka obsahuje popis možných příčin a způsobů odstranění provozních poruch nebo chyb při provozu zařízení. Práce smí provádět pouze příslušně kvalifikovaný technický personál.

Pokud není možné odstranit poruchy provozu, kontaktujte servis. Nezapomeňte uvést číslo výrobku, model a sériové číslo. Tyto údaje naleznete na typovém štítku zařízení.

| Porucha                                       | Možná příčina                                                | Odstranění                                                                     |
|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Zařízení nefunguje                            | Žádné napětí                                                 | Zkontrolujte síťové zástrčky, zásuvky a pojistky                               |
| Zařízení pracuje hlasitě                      | Zařízení nestojí rovně                                       | Zařízení postavte na rovný povrch                                              |
|                                               | Trvalé vibrace                                               | Zkontrolujte, zda se zařízení nestýká s jinými předměty, jak uvnitř, tak i vně |
| Zařízení (chladicí mléka) dostatečně nechladí | Přímé sluneční světlo nebo zdroje tepla v blízkosti          | Zařízení postavte dále od zdrojů tepla.                                        |
|                                               | Dveře nejsou dobře uzavřeny nebo jsou příliš dlouho otevřeny | Zavřete dobře dveře, dobu otevření dveří omezte na minimum                     |
|                                               | Poškozené nebo deformované dvevní těsnění                    | Kontaktujte servis                                                             |
|                                               | Ucpané nebo zakryté větrací otvory                           | Zkontrolujte větrací otvory                                                    |
|                                               | Znečištěný kondenzátor                                       | Kontaktujte servis                                                             |
|                                               | Poškozený regulátor teploty.                                 | Kontaktujte servis                                                             |
| Zařízení (ohřívač šálků) se nezahřívá         | Teplota není nastavena                                       | Nastavte teplotu                                                               |
|                                               | Poškozený regulátor teploty.                                 | Kontaktujte servis                                                             |
|                                               | Poškozené topné těleso                                       | Kontaktujte servis                                                             |

**Komunikáty chybových kódů**

| Chybový kód | Popis                                                                                   | Řešení             |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| E0          | Zkrat nebo přerušení okruhu teplotní sondy v chladiči mléka.                            | Kontaktujte servis |
| E1          | Zkrat nebo přerušený obvod snímače teploty ohřívače v ohřívači šálků. Ohřívač se vypne. |                    |

## 8 Recyklace

**Elektrická zařízení**

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Elektrická zařízení jsou označena tímto symbolem. Elektrická zařízení se musí recyklovat a likvidovat řádně a způsobem šetrným k životnímu prostředí. Elektrická zařízení nevyhazujte společně s domácím odpadem. Zařízení odpojte od elektrického napájení a od zařízení uřízněte napájecí kabel.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**CZ**

Elektrická zařízení odevzdávejte na určená sběrná místa.

**Chladivo**

Hnací plyn použitý v zařízení je lehce hořlavý. Jeho likvidaci provádějte podle národních předpisů.